



1. Collegamento 230 Vac
2. Pulsante configurazione virtuale
3. Sede dei configuratori
4. Connettore BUS
5. LED interfaccia utente:  
vedi tabella
6. Collegamento toroidi (3523)

1. Conexión 230 Vac
2. Pulsador de configuración virtual
3. Alojamiento configuradores
4. Conector BUS
5. LED interfaz de usuario: véase tabla
6. Conexión toroidal (3523)

1. Подключение 230 В Пер.т.
2. Кнопка виртуальной конфигурации
3. Гнездо configurаторов
4. Шинный соединитель
5. Светодиод пользовательского интерфейса: см. таблицу
6. Подключение тороида (3523)

1. 230 Vac connection
2. Virtual configuration pushbutton
3. Configurator housing
4. BUS connector
5. User interface LED: see table
6. Toroid connection (3523)

1. Aansluiting 230 Vac
2. Knop virtuele configuratie
3. Plaats voor de configuratoren
4. BUS connector
5. LED Gebruikersinterface: zie tabel
6. Aansluiting toroïde (3523)

1. Bağlantı 230 Vac
2. Sanal konfigürasyon butonu
3. Konfigüratörler yuvası
4. BUS konektörü
5. Kullanıcı arayüzü LED'i: Tabloya bakın
6. Toroid bağlantısı (3523)

1. Branchement 230 Vca
2. Bouton configuration virtuel
3. Logement des configurateurs
4. Connecteur BUS
5. VOYANT interface utilisateur:  
voir tableau
6. Branchement toroïdes (3523)

1. Conexão de 230 Vca
2. Botão de configuração virtual
3. Alojamento dos configuradores
4. Conector BUS
5. LED de interface do utilizador:  
veja a tabela
6. Conexão dos toróides (3523)

1. Połączenie 230 Vac
2. Przycisk konfiguracji wirtualnej
3. Gniazdo konfiguratorów
4. Złącze BUS
5. LED interfejsu użytkownika:  
zobacz tabela
6. Połączenie toroidów (3523)

1. Anschluss 230 Vac
2. Virtuelle Konfigurationstaste
3. Sitz der Konfiguratoren
4. BUS-Verbinder
5. LED Benutzerschnittstelle: Siehe  
Tabelle
6. Torus-Anschluss (3523)

1. Σύνδεση 230 Vac
2. Εικονική διαμόρφωση πλήκτρου πίεσης
3. Θήκη διαμορφωτή
4. Συνδέτης BUS
5. LED διεπαφής χρήστη: δείτε πίνακα
6. Δακτυλιοειδής σύνδεση (3523)

1. 230Vac电源插座
2. 虚拟配置键
3. 配置器插座
4. 总线插座
5. 用户接口LED灯: 见表格
6. 线圈插座 (3523)

1. توصيل 230 فولت تيار متردد
2. زر ضبط الإعدادات الافتراضية
3. مكان تركيب مفاتيح ضبط الإعدادات
4. موصل BUS
5. المؤنذر الضوئي للواجهة البينية للمستخدم (انظر الجدول)
6. توصيل ملفات حلقة (3523)

- LED interfaccia utente
- User interface LED
- VOYANT interface utilisateur
- LED Benutzerschnittstelle
- LED interfaz de usuario

- LED Gebruikersinterface
- LED de interface do utilizador
- LED διαπαφής χρήστη
- Светодиод пользовательского интерфейса

- Dioda LED interfejsu użytkownika
- Kullanıcı arayüz LED'i
- 用戶接口LED灯
- المؤشر الضوئي للواجهة البينية للمستخدم

Funzionamento normale	Verde fisso
Problema installativo lato BUS	Verde lampeggiante
Problema installativo lato 230 Vac	Rosso lampeggiante
Errore configurazione	Lampeggiante Verde/Arancio
Superamento soglia in corso	Rosso fisso
Impianto non acquisito	Arancio fisso
Acquisizione impianto in corso	Rosso lampeggiante veloce

<i>Normal operation</i>	<i>Green, steady</i>
<i>Installation problems on the BUS side</i>	<i>Green, flashing</i>
<i>Installation problems on the 230 Vac side</i>	<i>Red, Flashing</i>
<i>Configuration Error</i>	<i>Flashing Green/Orange</i>
<i>Current threshold exceeded</i>	<i>Red, steady</i>
<i>System not acquired</i>	<i>Orange, steady</i>
<i>Acquiring current system</i>	<i>Red, flashing quickly</i>

Fonctionnement normal	Vert fixe
Problème d'installation côté BUS	Vert clignotant
Problème d'installation côté 230 Vca	Rouge clignotant
Erreur configuration	Clignotant vert / orange
Dépassement seuil en cours	Rouge fixe
Installation non acquise	Orange fixe
Acquisition installation en cours	Rouge clignotant rapide

<i>Normaler Betrieb</i>	<i>Grün fest leuchtend</i>
<i>Installationsproblem auf BUS-Seite</i>	<i>Grün blinkend</i>
<i>Installationsproblem auf 230 Vac</i>	<i>Rot blinkend</i>
<i>Konfigurationsfehler</i>	<i>Grün/orange blinkend</i>
<i>Grenzwertüberschreitung im Gang</i>	<i>Rot fest leuchtend</i>
<i>Nicht erfasste Anlage</i>	<i>Orange fest leuchtend</i>
<i>Erfassung der Anlage im Gang</i>	<i>Rot schnell blinkend</i>

Funcionamiento normal	Verde fijo
Problema de instalación lado BUS	Verde parpadeante
Problema de instalación lado 230 Vac	Rojo parpadeante
Error de configuración	Parpadeante Verde/Amarillo
Superación umbral en curso	Rojo fijo
Sistema no adquirido	Amarillo fijo
Adquisición sistema en curso	Rojo parpadeante rápido

<i>Normale functionering</i>	<i>Groen vast</i>
<i>Installatieprobleem BUS zijde</i>	<i>Groen knippert</i>
<i>Installatieprobleem 230Vac zijde</i>	<i>Rood knippert</i>
<i>Configuratiefout</i>	<i>Groen/oranje knippert</i>
<i>Overschrijding drempel in uitvoering</i>	<i>Rood vast</i>
<i>Installatie niet verworven</i>	<i>Oranje vast</i>
<i>Verwerking installatie in uitvoering</i>	<i>Rood knippert snel</i>

Funcionamento normal	Verde fixo
Problema de instalação lado BUS	Verde lampejante
Problema de instalação lado 230 Vca	Vermelho lampejante
Erro de configuração	Lampejante Verde/Laranja
Superação do limiar em curso	Vermelho fixo
Sistema não adquirido	Laranja fixo
Adquirição do sistema em curso	Vermelho lampejante rápido

<i>Κανονική λειτουργία</i>	<i>Πράσινο, σταθερό</i>
<i>Προβλήματα εγκατάστασης στην πλευρά BUS</i>	<i>Πράσινο, αναβοσβήνει</i>
<i>Προβλήματα εγκατάστασης στην πλευρά 230 Vac</i>	<i>Κόκκινο, αναβοσβήνει</i>
<i>Σφάλμα διαμόρφωσης</i>	<i>Πράσινο/Πορτοκαλί, αναβοσβήνει</i>
<i>Πέρασμα κατωφλίου σε εξέλιξη</i>	<i>Κόκκινο σταθερό</i>
<i>Μη ανάκτηση συστήματος</i>	<i>Πορτοκαλί σταθερό</i>
<i>Ανάκτηση συστήματος σε εξέλιξη</i>	<i>Κόκκινο σε γρήγορο διακοπόμενου φωτισμού</i>

Нормальный режим работы	Постоянный зеленый
Проблема установки со стороны шины	Мигающий зеленый
Проблема установки со стороны 230 В Пер.т.	Мигающий красный
Ошибка конфигурации	Мигающий зеленый/оранжевый
Превышение порога в процессе	Постоянный красный
Система не приобретена	Постоянный оранжевый
Приобретение системы в процессе	Быстро мигающий красный

<i>Normal işleme</i>	<i>Sabit yeşil</i>
<i>BUS yani montaj problemi</i>	<i>Yanıp söner yeşil</i>
<i>230 Vac yani montaj problemi</i>	<i>Yanıp söner kırmızı</i>
<i>Konfigürasyon hatası</i>	<i>Yanıp söner Yeşil/Turuncu</i>
<i>Eşik aşma sürüyor</i>	<i>Sabit kırmızı</i>
<i>Ünite alınmamış</i>	<i>Sabit turuncu</i>
<i>Unitenin alınması sürüyor</i>	<i>Hızlı yanıp söner kırmızı</i>

Funkcjonowanie normalne	Zielona stała
Problem z instalacją strona BUS	Verde lampeggiante
Problem z instalacją strona 230 Vac	Rosso lampeggiante
Błąd konfiguracji	Lampeggiante erde/Arancio
Przekroczenie progu w toku	Rosso fisso
Instalacja nie zapisana	Arancio fisso
Zapis instalacji w toku	Rosso lampeggiante veloce

工作正常	绿灯常亮
总线安装问题	绿灯闪烁
230 Vac电源安装问题	红灯闪烁
配置错误	绿灯/橙色灯闪烁
正在超出限制	红灯常亮
尚未获得设备	黄灯常亮
正在获得设备	红灯快速闪烁

ضوء أخضر ثابت	تشغيل عادي
وميض أخضر	مشكلة في التركيب في جانب BUS
وميض أحمر	مشكلة في التركيب في جانب 230 فولت تيار متردد
وميض أخضر / برتقالي	خطأ في ضبط الإعدادات
ضوء أحمر ثابت	تعدي الحد الأقصى الحالي
ضوء برتقالي ثابت	النظام غير معرف
وميض أحمر سريع	جارى توصيل النظام

### Procedura di messa in funzione:

Per acquisire l'impianto premere il pulsante (2) per 10 secondi; il LED lampeggia velocemente rosso e la centrale interroga l'impianto per riconoscere gli attuatori installati; al termine della procedura il LED diventa verde e la centrale è in funzione; se non vengono rilevati attuatori il LED diventa arancio fisso per segnalare la mancata acquisizione dell'impianto.

### System activation procedure:

To acquire the system press the pushbutton (2) for 10 seconds; the LED turns red and starts flashing quickly, and the central units interrogates the system to detect the actuators installed; when the procedure is completed the LED turns green, and the central unit starts operating normally; if no actuators are detected, the LED turns red steady, to indicate that the system acquisition process has failed.

### Procédure de mise en service :

Pour acquérir l'installation, appuyer sur le bouton (2) pendant 10 secondes ; le VOYANT clignote rapidement sur le rouge et la centrale interroge l'installation pour reconnaître les actionneurs installés ; au terme de la procédure, le VOYANT devient vert et la centrale est en service ; si aucun actionneur n'est détecté, le VOYANT devient orange fixe pour signaler la non-acquisition de l'installation.

### Inbetriebnahme - Vorgehensweise

Um die Anlage zu erfassen, Taste (2) 10 Sekunden lang drücken; die rote LED blinkt schnell und die Zentrale tastet die Anlage nach den installierten Aktoren ab. Am Ende der Prozedur leuchtet die LED grün auf und die Anlage ist in Betrieb. Falls keine Aktoren erfasst werden, leuchtet die LED orange fest, um zu melden, dass die Anlage nicht erfasst werden konnte.

### Procedimiento de puesta en función:

Para adquirir el sistema, apriete el pulsador (2) unos 10 segundos; el LED parpadea rápidamente en rojo y la centralita interroga el sistema para reconocer los actuadores instalados. Al terminar el procedimiento, el LED se vuelve verde y la centralita está en función; si no se detectan actuadores el LED se vuelve anaranjado fijo para indicar que no se ha adquirido el sistema.

### Procedure voor inbedrijfstelling:

Druk 10 seconden lang op de knop (2) om de installatie te verwerken. De LED knippert snel rood en de centrale ondervraagt de installatie teneinde de geïnstalleerde actuatoren te herkennen. Aan het einde van de procedure wordt de LED groen en treedt de centrale in functionering. Als de actuatoren niet gevonden worden zal de LED oranje gaan branden om de uitgebleven verwerking van de installatie aan te duiden.

### Procedimento de colocação em funcionamento:

Para adquirir o sistema pressionar o botão (2) por 10 segundos; o LED lampeja rapidamente vermelho e a central interroga o sistema para reconhecer os actuadores instalados; após a conclusão do procedimento o LED torna-se verde e a central resulta em funcionamento; se não forem detectados actuadores, o LED torna-se laranja fixo para sinalizar a falta de aquisição do sistema.

### Διαδικασία εκκίνησης λειτουργίας:

Για την λειτουργική έναρξη πατήστε το πλήκτρο (2) για 10 δευτερόλεπτα. Το LED αναβοσβήνει γρήγορα και η κεντρική μονάδα διακόπτει το σύστημα για να αναγνωρίσει τους εγκαταστημένους ενεργοποιητές. Μετά το τέλος της διαδικασίας το LED γίνεται πράσινο και η κεντρική μονάδα εισέρχεται σε λειτουργία. Αν δεν ανιχνευθούν ενεργοποιητές το LED γίνεται πορτοκαλί σταθερό για να σηματοδοτήσει την έλλειψη λειτουργικής εκκίνησης του συστήματος.

### Приведение в действие:

Для приобретения системы нажимать на кнопку (2) в течение 10 секунд; светодиод быстро мигает красным светом, а блок управления отправляет запрос системе для идентификации установленных исполнительных механизмов; по окончании операции светодиод меняет свет на зеленый, а блок управления работает; если исполнительные механизмы не обнаруживаются, светодиод меняет свет на постоянный оранжевый, указывая на невыполненное приобретение системы.

### İşletmeye alma prosedürü:

Ünitenin almak için butona (2) 10 saniye basın; LED kırmızı renk ile hızlı şekilde yanıp söner ve santral, kurulmuş aktüatörleri tanımak için üniteyi sorgular; prosedür sonunda LED yeşil olur ve santral işler konuma girer; aktüatörler algılanmaz ise LED, ünitenin alınmaması olduğunu bildirmek için sabit turuncu rengini alır.

### Procedura uruchomienia:

Wby zapisać urządzenie, naciskać przycisk (2) przez 10 sekund; dioda LED migocze szybkim czerwonym światłem a centrala pyta urządzenie, czy rozpoznaje zainstalowane akтуatory; po zakończeniu procedury dioda LED staje się zielona a centrala funkcjonuje; jeśli akтуatory nie zostają wykryte, LED pali się pomarańczowym stałym światłem, aby zasygnalizować nieudany zapis urządzenia.

### 启用程序:

获得设备请按键(2)10秒; LED红灯快速闪烁, 中控检测设备并识别安装的驱动; 过程结束后, LED灯变为绿色, 中控开始运行; 如果中控未检测到驱动, LED灯则变为橙色常亮, 提示尚未获得设备。

### خطوات بدء التشغيل

لتعريف النظام اضغط الزر (2) لمدة 10 ثواني. عندئذ يومض المؤشر الضوئي بسرعة بلون أحمر وتقوم الوحدة المركزية بالاتصال بالنظام لتعريف على محركات التشغيل المركبة.

في نهاية العملية يصبح المؤشر الضوئي أخضر وتبدأ وحدة التحكم المركزية في العمل. إذا لم يتم التعرف على وجود محركات تشغيل يضيء المؤشر الضوئي بضوء برتقالي ثابت لينشئ إلى عدم التعرف على النظام.

- Collegamento
- Connection
- Branchement
- Verbindung

- Conexión
- Aansluiting
- Conexão
- Σύνδεση

- Подключение
- Bağlantı
- Połączenie
- 连接

• التوصيل

NOTA: il lato tampografato del toroide deve essere rivolto verso il contatore

NOTE: the pad-printed part of the toroid must be installed facing the counter.

NOTE: la partie marquée du toroïde doit être orientée vers le compteur.

Anmerkung: Die Seite des Toroids mit der Tampografie muss zum Zähler hin gerichtet sein

NOTA: el lado tampografiado del toroide se ha de orientar hacia el contador.

OPMERKING: de tampografische zijde van de toroïde moet naar de meter zijn gedraaid

NOTA: O lado tampográfico do toroïde deve ficar virado para o contador

Σημείωση: Η πλευρά μεταξοτυπίας του δακτυλίου θα πρέπει να είναι στραμμένη προς τον μετρητή.

ПРИМЕЧАНИЕ: сторона тороида с тампопечатью должна быть обращена к счетчику

UWAGA: strona tamponowa drukowana toroïdu musi być zwrócona w kierunku licznika

Toroïd ped baskılı yani sayaca dönük olmalıdır

备注: 线环的移印面应朝向计数器。

ملحوظة: يجب أن يكون الجانب ذو السطح المطبوع للملف الحلقي متجهًا ناحية العداد.

